

Gửi đến các bậc phụ huynh của các trường
mầm non ở Berlin

Thông tin dành cho các bậc phụ huynh về việc
đóng cửa các trường mầm non cho tới ngày
14 tháng 2 năm 2021 cũng như quyền gửi trẻ
trông nom trong trường hợp khẩn cấp

Kính thưa các bậc phụ huynh,

Căn cứ vào tình hình lây nhiễm tiếp tục tăng cao và những biến chủng mới của vi rút Corona thành phố Berlin vào ngày 20 tháng 1 năm đã đưa ra quyết định sẽ đóng cửa các trường mầm non. Ngay cả những yêu cầu đang tăng về việc trông nom trẻ khẩn cấp cũng phải giảm từ từ theo những nguyên tắc mới nhằm giảm thiểu tình hình dịch bệnh. Ban quản lý thành phố về giáo dục, thanh thiếu niên và gia đình cũng hiểu được những ảnh hưởng của các quy định mới này đối với hoàn cảnh cá nhân của các bậc phụ huynh. Quý vị và các con em của mình đã bị hạn chế từ nhiều tháng nay. Chúng tôi thiết tha hi vọng rằng quý vị có thể tiếp tục trông nom con mình ở nhà vì tình hình cộng đồng hiện tại. Với việc làm này quý vị đã góp phần giảm tối đa những tiếp xúc xã hội và chung tay góp sức giảm thiểu việc phát tán vi rút Corona trong cộng đồng.

Cụ thể thành phố Berlin đã đưa ra các quyết định sau đây :

- Các trường mầm non sẽ đóng cửa bắt đầu từ ngày 25 tháng 1 năm 2021 trong thời gian Lockdown nhằm giảm thiểu dịch bệnh Corona
- Bắt đầu từ thời gian này các trường mầm non chỉ trông nom khẩn cấp trong thời điểm Lockdown.
- Số lượng trẻ phải trông nom khẩn cấp không được vượt quá 50%

Những quy định về việc trông trẻ khẩn cấp :

Việc trông trẻ khẩn cấp chỉ được phép khi:

- Bậc phụ huynh có nhu cầu gửi trẻ khẩn cấp ngoại lệ và đồng thời
- Nghề nghiệp của bố hoặc mẹ (kể cả làm việc tại nhà) thuộc về nhóm ngành nghề có liên quan đến phục vụ cấp thiết cho đời sống (danh sách Kritis)

Quý vị sẽ tìm thấy danh sách các ngành nghề này tại trang

<https://www.berlin.de/sen/bjf/corona/kita/>

Chính vì vậy những con em của các phụ huynh độc thân nuôi con và trẻ em bị hạn chế hoặc có những trở ngại có thể được phép trông nom khẩn cấp. Những trẻ này đáp ứng đủ điều kiện về nhu cầu trông trẻ khẩn cấp.

Chi tiết như sau:

Nhu cầu trông trẻ khẩn cấp có thể xuất phát từ lý do nghề nghiệp hoặc cá nhân. Ở đây có thể là nhu cầu trông nom vài ngày trong tuần hoặc thường xuyên .

Xin hãy thỏa thuận với trường của con quý vị và xem xét xem liệu quý vị có thể trông nom trẻ tại nhà vài ngày trong tuần. Hãy cùng trường của con mình tìm ra được giải pháp hợp lý nhất căn cứ theo mục đích của việc trông nom trẻ khẩn cấp nhằm giảm thiểu tối đa những tiếp xúc xã hội.

Các trường mầm non phải xem xét và điều chỉnh việc trông nom trẻ không vượt quá 50% số lượng trẻ trong trường. Thêm vào đó là việc thiếu nhân lực trong thời điểm hiện tại. Để đảm bảo cho việc trông nom trẻ cho những trường hợp ngoại lệ cũng có khả năng trường sẽ thỏa thuận với các bậc phụ huynh về các hình thức trông trẻ ví dụ như trông cách ngày hoặc cách tuần. Xin hãy cùng hỗ trợ trường và hãy thông cảm cho trường nếu trong thời gian đầu từ ngày 25 tháng 1 năm 2021 xảy ra sơ xuất với những quy định mới.

Nếu quý vị có những thắc mắc không được giải đáp thông qua lãnh đạo trường thì chúng tôi có đường dây nóng cho các trường mầm non. Quý vị có thể liên lạc với chúng tôi vào các ngày làm việc trong tuần từ 9 giờ đến 13 giờ theo số 030-90227.

Những khả năng đối với các phụ huynh không có quyền gửi trẻ khẩn cấp:

Nếu quý vị không đáp ứng đủ điều kiện để gửi trẻ khẩn cấp theo những tiêu chí bên trên thì chúng tôi đưa ra những quy định sau:

1. Xin tiền trông nom trẻ bị đau ốm mở rộng theo điều 45 mục 2a trong luật xã hội V

Nếu quý vị không được phép gửi trẻ khẩn cấp theo các tiêu chí đã đề ra, thì quý vị có thể nhận được tiền trông trẻ khi đau ốm.

Từ ngày 5 tháng 1 năm 2021 tiền này không chỉ dành cho việc trông nom trẻ đau ốm mà còn áp dụng cho những trẻ vì lý do dịch bệnh phải trông nom tại nhà. Điều này có thể được áp dụng khi:

- Trường mầm non đóng cửa
- Con trẻ phải cách ly hoặc
- Cha mẹ phải chăm sóc con tại nhà theo lời khuyên của các ban ngành.

Thời gian tối đa được phép đối với những người đóng bảo hiểm bắt buộc đã tăng cho năm 2021 từ 10 ngày lên thành 20 ngày làm việc đối với bố hoặc mẹ và từ 20 ngày lên thành 40 ngày đối với bậc phụ huynh độc thân nuôi con. Quý vị có thể làm đơn xin tiền này ở các công ty bảo hiểm y tế. Tại các trụ sở bảo hiểm cũng có tờ đơn xin tiền này. Các hãng bảo hiểm sẽ yêu cầu trình giấy xác nhận của trường. Trong thông báo này chúng tôi cũng đính kèm mẫu xác nhận này.

Chúng tôi đã yêu cầu các trường mầm non cung cấp cho các bậc phụ huynh giấy xác nhận này cho những ai có nhu cầu.

2. Quyền đền bù thiệt hại theo điều 56 mục 1a

Căn cứ theo điều 56 mục 1a của luật bảo hộ truyền nhiễm cha mẹ có thể nhận được tiền đền bù thiệt hại do giảm thu nhập trong một số những trường hợp nhất định. Điều kiện cho khoản đền bù này như sau:

- Nếu các trường học đóng cửa nhằm giảm thiểu việc lây lan của dịch bệnh hoặc những bệnh truyền nhiễm hoặc có các lệnh cấm không được vào theo luật bảo hộ bệnh truyền nhiễm
- Nếu cha mẹ không có những khả năng có thể trông nom con

- Nếu 1 người đang đi làm phải nghỉ làm để trông nom trẻ trong thời gian trường đóng cửa và
 - Qua việc này bị giảm đi thu nhập hàng tháng
- Quý vị có thể tìm thấy những thông tin tiếp theo về quyền đền bù thiệt hại tại trang: <https://www.berlin.de/sen/finanzen/service/entschaedigung/schulschliessung/artikel.935438.php>

Tiền đền bù thiệt hại theo luật bảo hộ bệnh truyền nhiễm có thể không áp dụng giống như tiền trông trẻ đau ốm bên trên về mặt thời gian. Đối với việc trông trẻ trước thời gian ngày 5 tháng 1 năm 2021 thì không xin tiền trông trẻ đau ốm theo điều 45 luật xã hội V mà có thể làm đơn xin tiền đền bù thiệt hại theo điều 56 mục 1a luật bảo hộ bệnh truyền nhiễm.

Khoản tiền ăn hàng tháng cho trường

Khác với các bang khác tại Đức, cha mẹ không phải nộp học phí cho trẻ tại các trường mầm non. Căn cứ vào điều 3 mục 5 của luật tham gia vào phí trông nom trẻ cha mẹ phải nộp một khoản tiền cố định cho việc trông nom trẻ tại trường hàng tháng là 23 euro. Khoản tiền này về cơ bản vẫn phải nộp kể cả trong thời gian trường đóng cửa hoặc trong thời gian trẻ đau ốm không đến trường. Tương tự như vậy thì điều này cũng được áp dụng cho thời gian đóng cửa trường hoặc trông nom khẩn cấp như hiện nay. Chỉ trong những trường hợp đặc biệt như trường đóng cửa trong một thời gian dài thì cha mẹ không phải nộp khoản tiền này nữa. Điều này không áp dụng trong tháng một năm 2021.

Chính vì vậy cha mẹ tiếp tục phải nộp khoản phí này. Nếu vì lý do trong tương lai có sự thay đổi chúng tôi sẽ thông báo đến các bậc phụ huynh.

Thông tin dành cho các bậc phụ huynh này cũng được dịch ra các ngôn ngữ khác, quý vị có thể tìm thấy thông tin trên trang của ban quản lý giáo dục, thanh thiếu niên và gia đình theo đường dẫn sau:

<https://www.berlin.de/sen/bjf/coronavirus/aktuelles/schrittweise-oeffnung-kita-und-kindertagespflege/>

Cuối cùng chúng tôi xin cảm ơn quý vị đã hỗ trợ và kiên nhẫn trong thời kỳ này. Chúc sức khỏe

Chào thân ái

Thay mặt thành phố

Holger Schulze

Trưởng ban gia đình và giáo dục mầm non